



DT-Mobil Easy 125l - 600l

D **Mobile Dieseltankanlage**
2-15 bestehend aus einwandigem PE-Tank, mit Elektropumpe und Deckel (wahlweise) mit ADR-Zulassung (für 200l, 460l und 600l) nach ADR 1.1.3.1.c) (für 125l, 200l und 430l)
- Betriebsanleitung Original -

GB **Mobile diesel filling station**
15-27 comprising a single-wall PE tank, with electric pump and lid (optional) with ADR approval (for 200l, 460l and 600l) to ADR 1.1.3.1.c) (for 125l, 200l and 430l)

F **Station de ravitaillement gasoil mobile**
28-40 composée d'une cuve en PE à simple paroi avec pompe électrique et capot (en option) avec homologation ADR (pour 200l, 460l et 600l) selon ADR 1.1.3.1.c) (pour 125l, 200l et 430l)

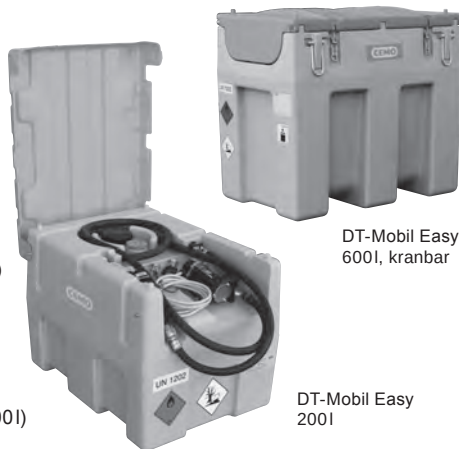
I **Impianto mobile di rifornimento diesel**
41-53 costituito da un serbatoio in PE monoparete con elettropompa e coperchio (a scelta), con omologazione ADR (per impianti da 200, 460 e 600 litri) secondo la sottosezione 1.1.3.1.c) ADR (per impianti da 125, 200 e 430 litri)

E **Sistema de depósito diésel móvil**
54-66 compuesto de un depósito de PE de pared sencilla, con bomba eléctrica y cubierta (opcionalmente) con homologación ADR (para 200l, 460l y 600l) según ADR 1.1.3.1.c) (para 125l, 200l y 430l)

S **Mobil dieseltankanläggning**
67-79 som består av en singelväggs PE-tank, med elpump och lucka (valfritt) med ADR-typgodkännande (för 200l, 460l och 600l) enligt ADR 1.1.3.1.c) (för 125l, 200l och 430l)

FIN **Liikkuva dieseltankkauslaitteisto**
80-92 koostuen yksiseinäisestä PE-säiliöstä, sähköpumpulla ja kannella (valinnaisesti) varustettuna ADR-hyväksyntä (tuotteille 200l, 460l ja 600l) ADR 1.1.3.1.c): n mukaisesti (tuotteille 125l, 200l ja 430l)

RO **Stație mobilă de alimentare cu motorină**
93-105 cu rezervor cu pereți simpli din PE, pompă electrică și capac (facultativ) cu autorizație conformă cu Acordul european privind transportul rutier inter-național de mărfuri periculoase (ARP) (200l, 460l și 600l) conformă cu prevederea 1.1.3.1.c) din ARP (125l, 200l și 430l)



DT-Mobil Easy
600l, kranbar

DT-Mobil Easy
200l

Inhalt

1. Allgemeines

- 1.1 Sicherheit
 - 1.1.1 Instandhaltung und Überwachung
 - 1.1.2 Originalteile verwenden
 - 1.1.3 Bedienung der Tankanlage
 - 1.1.4 Warnhinweise an der Tankanlage
- 1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung
 - 1.2.1 DT-Mobil Easy mit ADR-Zulassung
 - 1.2.2 DT-Mobil Easy nach ADR 1.1.3.1 c)
 - 1.2.3 Zusammenfassung
- 1.3 Sachwidrige Verwendung

2. Technische Daten

- 2.1 Tank
- 2.2 Pumpe
- 2.3 Zapfpistole

3. Aufbau

4. Erstinbetriebnahme

5. Betrieb

- 5.1 Lagerung
- 5.2 Verladen...
 - 5.2.1 ...von Hand
 - 5.2.2 ... mit Stapler
 - 5.2.3 ... mit Kran
- 5.3 Transportieren
- 5.4 Tank befüllen
- 5.5 Betanken

6. Zubehör

- 6.1 Klappeckel
- 6.2 Durchflusszähler, digital
- 6.3 Inhaltsanzeiger

7. Wartung und Inspektion

- 7.1 Sicherheitsmaßnahmen
- 7.2 Wartungs- und Inspektionstabelle

8. Außerbetriebnahme

- 8.1 Außerbetriebnahme nach Ablauf der ADR-Zulassung
- 8.2 Stilllegung /Dekommissionierung

9. Gewährleistung

10. Prüfprotokoll

11. Konformitätserklärungen

- DT-Mobil Easy mit ADR-Zulassung
- DT-Mobil Easy nach ADR 1.1.3.1 c)

12. BAM-Zulassungsscheine

- DT-Mobil Easy 200I
- DT-Mobil Easy 460I und 600I

D

Betriebsanleitung

- dem Bediener aushändigen
- vor Inbetriebnahme unbedingt lesen
- für künftige Verwendung aufbewahren

GB

Operating Instructions

- provide to operator
- must be read before using the equipment for the first time
- retain for future use

F

Manuel d'utilisation

- à remettre à l'utilisateur
- à lire impérativement avant la mise en service
- à conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement

I

Istruzioni per l'uso

- da consegnare all'operatore
- leggere prima della messa in funzione
- conservare l'opuscolo per poterlo consultare in futuro

E

Manual de instrucciones

- Entregar al usuario
- Leer siempre antes de la puesta en servicio
- Conservar para uso futuro

S

Instruktionsbok

- ska lämnas ut till användaren
- ska alltid läsas före idrifttagningen
- ska förvaras för framtida behov

FIN

Käyttöohje

- luovuta käyttöjälle
- lue ehdottomasti ennen käyttöönottoa
- säilytä tulevaa käyttöä varten

RO

Manual de utilizare

- A se înmâna utilizatorului
- A se citi înainte punerii stației în funcțiune
- A se păstra

54 - xx **Manual de instrucciones**

- Entregar al usuario
- Leer siempre antes de la puesta en servicio
- Conservar para uso futuro

Índice**1. Generalidades**

- 1.1 Conservación y supervisión
 - 1.1.2 Utilizar piezas originales
 - 1.1.3 Manejo del sistema de depósito
 - 1.1.4 Indicaciones de advertencia del sistema de depósito
- 1.2 Uso previsto
 - 1.2.1 DT-Mobil Easy con homologación ADR
 - 1.2.2 DT-Mobil Easy según ADR 1.1.3.1 c)
 - 1.2.3 Resumen
- 1.3 Uso inadecuado

2. Datos técnicos

- 2.1 Depósito
- 2.2 Bomba
- 2.3 Pistola

3. Estructura**4. Primera puesta en servicio****5. Servicio**

- 5.1 Almacenamiento
- 5.2 Cargar...
 - 5.2.1 ...con la mano
 - 5.2.2 ... con carretilla elevadora
 - 5.2.3 ... con grúa
- 5.3 Transportar
- 5.4 Llenar el depósito
- 5.5 Repostar

6. Accesorios

- 6.1 Cubierta abatible
- 6.2 Caudalímetro, digital
- 6.3 Indicador de nivel

7. Mantenimiento e inspección

- 7.1 Medidas de seguridad
- 7.2 Tabla de mantenimiento e inspección

8. Puesta fuera de servicio

- 8.1 Puesta fuera de servicio tras caducar la homologación ADR
- 8.2 Eliminación

9. Garantía**10. Protocolo de comprobación****11. Declaraciones de conformidad**

- DT-Mobil Easy con homologación ADR
- DT-Mobil Easy según ADR 1.1.3.1 c)

12. Certificado de homologación BAM

- DT-Mobil Easy 200l
- DT-Mobil Easy 460l y 600l

1. Generalidades

El sistema de depósito diésel móvil está fabricado de acuerdo al estado actual de la técnica y las regulaciones técnicas de seguridad reconocidas.

El sistema de depósito lleva el marcado CE, es decir, para su construcción y fabricación se han utilizado las directivas de la UE y las normas armonizadas relevantes para el sistema de depósito.

El sistema de depósito solo debe utilizarse en un estado técnico impecable en la versión suministrada por el fabricante.

Por motivos de seguridad no está permitido realizar modificaciones en el sistema de depósito (excepto el montaje de accesorios que son puestos a disposición especialmente por el fabricante).

1.1 Seguridad

El funcionamiento y la seguridad de todos los sistemas de depósito se comprueba antes del suministro.

Si se usa de acuerdo a lo previsto, el servicio de la instalación de depósito es seguro.

Si se utiliza de forma incorrecta o para fines no previstos, existe riesgo de que:

- El usuario sufra lesiones que pueden llegar a ser mortales,
- El sistema de depósito y otros bienes del explotador sufran daños materiales,
- La instalación no funcione correctamente.

Para evitar riesgos para las personas, los animales y los bienes materiales, antes de poner en servicio el sistema de depósito por primera vez lea por favor este manual de instrucciones, y especialmente todas las indicaciones de seguridad.

Asegúrese de:

- Que usted mismo ha comprendido todas las indicaciones de seguridad,
- Que el usuario del sistema de depósito está informado sobre las indicaciones y las ha comprendido,
- Que el manual de instrucciones es accesible y se encuentra junto a la instalación de depósito.

1.1.1 Conservación y supervisión

El estado seguro del sistema de depósito debe comprobarse a intervalos regulares.

Esta comprobación incluye, especialmente:

- Comprobación visual de la presencia de fugas (estanqueidad de la manguera de llenado y la valvulería)
- Comprobación del funcionamiento

• Comprobación de la integridad / legibilidad de las indicaciones de advertencia, obligación y prohibición de la instalación

• Las inspecciones regulares prescritas (véanse más detalles en el capítulo 7).

1.1.2 Utilizar componentes originales

Por favor, utilice solo piezas originales del fabricante o piezas recomendadas por él mismo. Tenga en cuenta también todas las indicaciones de seguridad y aplicación adjuntas a estos componentes. Esto afecta a:

- Las piezas de repuesto y desgaste
- Los accesorios

1.1.3 Manejo de la instalación de depósito

Para evitar peligros derivados de un manejo incorrecto, la instalación de depósito solo debe ser manejada por personas que

- Hayan leído el manual de instrucciones,
- Hayan demostrado su capacidad para el manejo,
- Hayan recibido el encargo de utilizar la instalación.



¡Importante!

El manual de instrucciones debe ser bien accesible para todos los usuarios.

1.1.4 Indicaciones de advertencia del sistema de depósito

Las indicaciones de advertencia de la instalación siempre deben estar colocadas y ser legibles.

Indicaciones colocadas por el fabricante:



Prohibición de fuego y llamas abiertas y de fumar

Colocación:

En la parte frontal del depósito



Advertencia de lesiones en la mano

Colocación:

En la parte inferior de la cubierta (para ser vista cuando la cubierta opcional esté abierta)

1.2 Uso previsto

Este sistema de depósito surtidor móvil diésel DT-Mobil Easy es un IBC (= Intermediate Bulk Container) homologado según ADR para sustancias peligrosas del grupo de embalaje III (sustancias fluidas no inflamables peligrosas para el agua y de peligro reducido) y fluidos inflamables con un punto de inflamación > 55°C.

El depósito para almacenar, transportar y repostar también es adecuado para ser colocado en exteriores (¡tener en cuenta las condiciones del entorno del capítulo 2.1!).

Un uso previsto incluye (preferentemente), por ejemplo, los siguientes fluidos:

- Combustible diésel/fuel-oil
- Biodiésel

1.2.1 DT-Mobil Easy con homologación ADR



Reconocible por el código de homologación D/BAM... en la placa de características.

Para los depósitos con homologación ADR es aplicable:

- No hay limitaciones relativas al consumo directo (es decir, desde el lugar de salida puede desplazarse a varios puntos de repostaje consecutivos).
- No hay limitaciones relativas a la descarga en el punto de repostaje, pero no obstante:



¡Importante!

En zonas de protección de las aguas únicamente utilizando una cubeta colectora.

- Requiere etiquetado (adhesivo),
- Es obligatorio equiparlo con un extintor,
- Requiere documentos acompañantes (en este caso, boletín de expedición). ¡Tener en cuenta las regulaciones excepcionales nacionales!),
- Debe cumplirse la así llamada "regla de los 1000 puntos" según la tabla 1.1.3.6 ADR, es decir, cantidad total por vehículo < 1000 puntos (con combustible diésel, 1 l = 1 punto),
- Debe someterse a una comprobación repetitiva 2½ años después de la fabricación por parte de un experto. La homologación ADR se extingue tras 5 años. Una vez transcurridos los 5 años, el sistema de depósito puede seguir utilizándose según la regulación ADR 1.1.3.1 c) (véanse los apartados 1.2.2 y 8.1).



¡Importante!

Lea siempre las prescripciones relevantes de la ADR.

1.2.2 DT-Mobil Easy según ADR 1.1.3.1c



Reconocible por la placa de características sin código de homologación D/BAM

Según ADR 1.1.3.1 c) (la así llamada "Handwerkerregelung" alemana) también pueden realizarse transportes de sustancias peligrosas con recipientes sin homologación ADR.

Para los depósitos sin homologación ADR es aplicable:

- Transporte solo para el consumo directo con repostaje propio (es decir, desplazarse solo a un punto de repostaje y que el repostaje no sea realizado por terceros),
- No está permitido descargar el depósito del vehículo en el punto de repostaje,
- No requiere etiquetado (adhesivo),
- No es obligatorio equiparlo con un extintor,
- No requiere documentos acompañantes,
- Contenido admisible del depósito: máx. 450 l, también es aplicable la así llamada "regla de los 1000 puntos" (véase el apartado 1.2.1),
- No requiere comprobación repetitiva,
- No hay limitación de la vida útil.

1.2.3 Resumen

¡Un uso distinto se considera inadecuado!

Por motivos de seguridad tampoco está permitido realizar modificaciones en el sistema de depósito (excepto el montaje de accesorios que son puestos a disposición especialmente por el fabricante, véase el capítulo 6).

El uso previsto incluye también tener en cuenta todas las indicaciones de este manual de instrucciones.

1.3 Uso inadecuado



¡Importante!

Por ello, no tener en cuenta las indicaciones de este manual de instrucciones es un uso inadecuado.

Y además:

- No tener en cuenta las regulaciones ADR (incluido el punto 1.1.3.1 c) y las normativas nacionales vigentes en cada caso.
- El almacenamiento y transporte de fluidos que no sean los indicados en el uso previsto, por ejemplo: bioetanol, sustancias químicas, aceites (aceite lubricante, hidráulico, vegetal).

2. Datos técnicos

2.1 Depósito

Con homologación ADR:

Volumen nominal [l]	200	460	600
Dimensiones [cm]:			
- Longitud	80/96*	116	116
- Anchura	60	80	80
- Altura:			
sin cubierta abatible	—	81	102
con cubierta abatible (cerrada)	61	86	107
con cubierta abatible (abierta)	122	149	170
Peso en vacío [kg]:			
- sin cubierta abatible	—	47	53
- con cubierta abatible	28	60	66
Peso total [kg]:			
- sin cubierta abatible	—	443	570
- con cubierta abatible	200	456	583

Según ADR 1.1.3.1 c):

Volumen nominal [l]	125	200	430
Dimensiones [cm]:			
- Longitud	80	80	116
	96*	96*	
- Anchura	60	60	76
			80**
- Altura:			
sin cubierta abatible	45	59	73
con cubierta abatible*** (cerrada)	47	61	78
con cubierta abatible*** (abierta)	108	122	141
Peso en vacío [kg]:			
- sin cubierta abatible	24	25	45
- con cubierta abatible	27	28	58
Peso total [kg]:			
- sin cubierta abatible	132	197	407
- con cubierta abatible	135	200	420

*) Con cubierta abatible abierta

**) Elevable mediante grúa

***) Opcional

Condiciones del entorno:

Temperaturas de servicio: -10 °C a +40 °C

2.2 Bomba

(Consultar la versión de la bomba del sistema de depósito en la placa de características de la bomba)

Bomba de 12 V:

Tensión (tolerancia):	12 VDC (± 10 %)
Protección:	15 A
Potencia:	120 W
Rendimiento:	aprox. 25 l/min
Presión máx. bombeo:	aprox. 1,5 bar
Temperatura del fluido:	-10 °C a +40 °C

Bomba de 12 V:

Tensión (tolerancia):	12 VDC (± 10 %)
Protección:	25 A
Potencia:	280 W
Rendimiento:	aprox. 40 l/min
Presión máx. bombeo:	aprox. 1,5 bar
Temperatura del fluido:	-10 °C a +40 °C

Bomba de 24 V:

Tensión (tolerancia):	24 VDC (± 10 %)
Protección:	15 A
Potencia:	280 W
Rendimiento:	aprox. 40 l/min
Presión máx. bombeo:	aprox. 1,5 bar
Temperatura del fluido:	-10 °C a +40 °C

2.3 Pistola

Conexión:	Rosca interior de 1" con articulación giratoria
Boca de repostaje:	Ø 23 mm
Versión:	con desconexión automática

3. Estructura

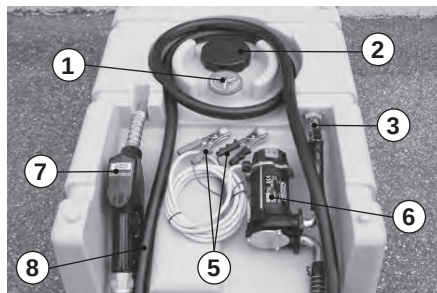


Imagen 3.1: DT-Mobil Easy 200l

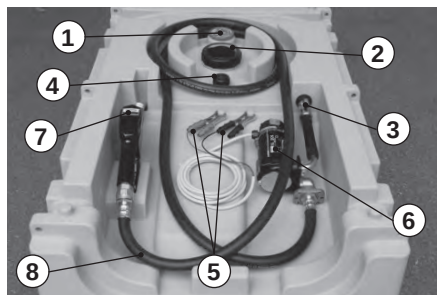


Imagen 3.1: DT-Mobil Easy 430l

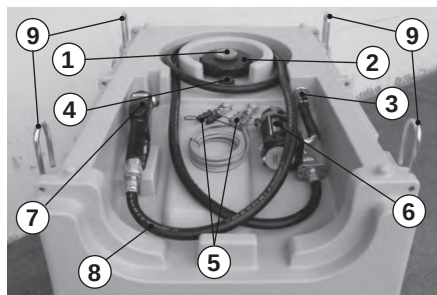


Imagen 3.1:
DT-Mobil Easy 460l / 600l

- ① Válvula de aireación y desaireación
- ② Abertura de llenado
- ③ Grifo para conducción de salida
- ④ Tapa para montar un indicador de nivel (opcional)
- ⑤ Pinzas polarizadas
- ⑥ Bomba eléctrica
- ⑦ Pistola
- ⑧ Manguera de repostaje
- ⑨ Enganches para grúa (solo en el depósito de 460l y 600l)

4. Primera puesta en servicio

1. Adherir firmemente los adhesivos adjuntos a la documentación del depósito a la parte frontal delantera o trasera o a ambos lados (en el de 460l y 600l) de forma permanente.

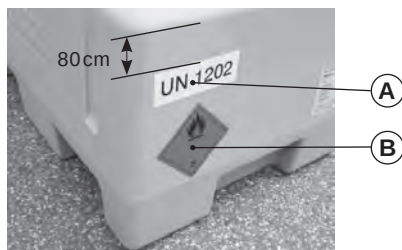


Imagen 4.1: Etiquetado del depósito de 125l, parte posterior



Imagen 4.2: Etiquetado del depósito de 200l, parte anterior



Imagen 4.3: Etiquetado del depósito de 430l, parte anterior



Imagen 4.4: Etiquetado del depósito de 460l / 600l, ambos laterales

- (A) UN 1202 (para diésel)
- (B) Etiqueta de peligro

2. Desenroscar la tapa de la abertura de llenado y controlar la presencia de suciedad en el interior del depósito (en caso necesario, limpiarlo con, por ejemplo, un aspirador).

3. Llenar el depósito (véase 5.4, punto 2)



¡Importante!

¡Para ello, utilice siempre por favor una pistola automática para evitar reboses!

4. Realizar un repostaje de prueba como se describe en el apartado 5.5, pero manteniendo la pistola en la abertura de llenado aún abierta.
5. Volver a cerrar de forma estanca la abertura de llenado con la tapa.

Con ello la instalación de depósito está lista para el funcionamiento.

5. Servicio

5.1 Almacenamiento



¡Atención!

Daños materiales (deformación) del depósito debidos a un calentamiento intenso o una sobrecarga mecánica.

- No exponga el depósito de plástico de alta calidad prolongadamente a la radiación solar directa ni durante el transporte sobre el vehículo ni durante el almacenaje.
- No apile depósitos llenos (excepto los depósitos de 200l con homologación ARD).

Condiciones de almacenamiento adecuadas:

- Temperatura del entorno: -10°C a +40°C (si se almacena al aire libre, por ejemplo, taparlo)
- Suelo: llano y liso (sin irregularidades puntiagudas)
- Apilabilidad:
apilar como máximo 2 depósitos vacíos (!)



¡Importante!

Para apilar:

- En la versión con cubierta, esta debe estar cerrada y asegurada completamente con ambos cierres ⑩.
- Para fijarlos, los cuatro talones de sujeción ⑪ de la parte superior del depósito o la tapa deben enclavar en los cuatro rebajes de la parte inferior del depósito.



Imagen 5.1a:
Cierres de la cubierta

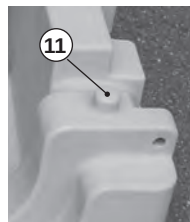


Imagen 5.1b:
Talones de sujeción

5.2 Cargar...

5.2.1 ...con la mano

Los DT-Mobil Easy vacíos pueden cargarse con la mano con ayuda de los asideros laterales del depósito. Para ello, tenga en cuenta los pesos de los sistemas vacíos:



Imagen 5.2.1: Asidero

- 125l = 24-27 kg
- 200l = 25-28 kg
- 430l = 45-58 kg
- 460l = 47-60 kg
- 600l = 53-66 kg

5.2.2 ...con carretilla



¡Importante!

Para una elevación segura con carretilla, utilice los rebajes moldeados de la parte inferior.



Imagen 5.2.2: Carretilla elevadora

5.2.3 ...con grúa



¡Peligro!

Pueden sufrirse lesiones graves si cae un DT-Mobil Easy.

Compruebe antes de cada servicio de grúa que la fijación atornillada de los 4 enganches es correcta y firme.

Está prohibido situarse debajo de cargas suspendidas durante el servicio de grúa.

- Desplegar hacia arriba los 4 enganches del lateral del depósito ⑨.
- Fijar a ellos los 4 medios de recepción de cargas.
- Descargar o cargar el DT-Mobil Easy del/al vehículo de transporte.



¡Importante!

- Cada medio de recepción de cargas (cable, eslinga, cadena) debe tener la misma longitud (longitud mínima: 1 m).

- En la versión con cubierta, esta debe estar cerrada y asegurada completamente con ambos cierres ⑩.

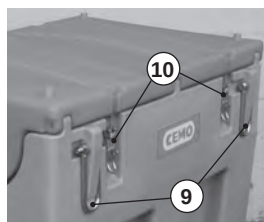


Imagen 5.1a:
Cierres de la cubierta

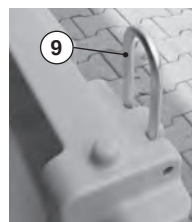


Imagen 5.2.3: Enganches para grúa (desplegados)

5.3 Transportar

Para el transporte, tenga en cuenta las normativas aplicables para el transporte y aseguramiento de cargas, y especialmente:

- El código de circulación del país correspondiente,
- CEN 12195 Parte 1-4 para el cálculo y medios de fijación.

Para la fijación al vehículo de transporte mediante correas de sujeción adecuadas utilice

- en el depósito de 460l y el depósito de 600l grúa los 4 enganches para grúa ⑨ para fijar las correas,

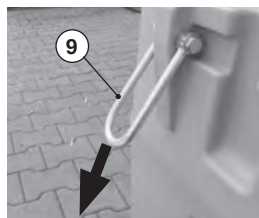


Imagen 5.3.1: Enganches para grúa (replegados)

- en el resto de las versiones los rebajes integrados ⑫ del depósito para pasar las correas de sujeción.



Imagen 5.3.2: Rebajes para correa del depósito de 200l

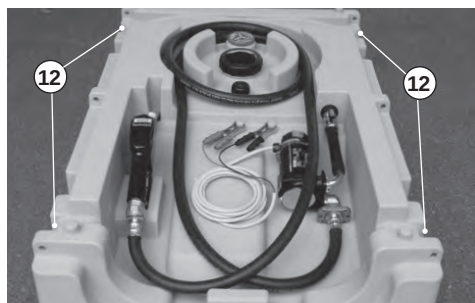


Imagen 5.3.3: Rebajes para correa del depósito de 430l



¡Importante!

¡Haga prevalecer la forma sobre la fuerza!

Intente siempre en primer lugar cargar el sistema en unión positiva (por ejemplo, enganchándolo por las paredes laterales).

Unas fuerzas de amarre excesivas pueden deformar el depósito y con ello dañarlo.

Recomendación:

Utilizar una alfombrilla antideslizante.



¡Atención!

Peligro de daños materiales en el sistema de depósito de 125l y 200l con cubierta.

La cubierta de estos depósitos no tiene cierres de fijación sino que solo enclava mediante unas espigas. El viento relativo que se produce durante el transporte puede abrirla y arrancarla.

Por ello, transportar siempre el sistema de depósito con las bisagras en la dirección de marcha.

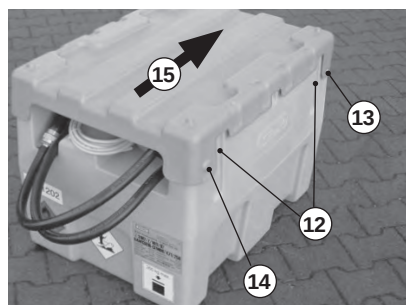


Imagen 5.3.4: Rebajes para correa del depósito de 200l

- ⑫ Rebajes para correas
- ⑬ Bisagra
- ⑭ Espigas de fijación
- ⑮ Dirección de marcha

5.4 Llenar el depósito

1. Desenroscar el tapón de la abertura de llenado (pos. 2).
2. Llenar el depósito a través de la abertura de llenado mediante una pistola de cierre automático.
3. Tras llenarlo, volver a cerrar la abertura de llenado con la tapa (pos. 2) de forma estanca.
4. Si el envase se ensucia durante el repostaje, limpiarlo inmediatamente con un paño seco.



Imagen 5.4.1:
Abertura de llenado del
depósito de 125l / 430l



Imagen 5.4.2:
Abertura de llenado del
depósito de 460l / 600l

5.5 Repostar

1. En la versión con cubierta,
 - a abrir ambos cierres ⑩ (depósito de 430l / 460l / 600l) o
 - b separar ligeramente las esquinas prolongadas (depósito de 125l / 200l) para liberar las espigas de fijación ⑭ y desplegar la cubierta.
2. Emborne las pinzas polarizadas ⑤ a una fuente de tensión adecuada (véase la placa de características del depósito o la bomba). Para ello, respetar las identificaciones de color:
 - Rojo = Polo positivo (+)
 - Negro = Polo negativo (-)
3. Abrir el grifo de la conducción de salida ③.
4. Activar la bomba ⑥ con el interruptor (⑥a).
5. Para repostar, retirar la pistola ⑦ del soporte e introducir la boca de repostaje completamente en el recipiente / depósito a llenar.
6. Accionar la pistola automática ⑦ (en su caso, enclavarla con la retención) y repostar.

A través de la válvula integrada ① tiene lugar la aireación y el alivio de presión del depósito automáticamente.



¡Importante!

Supervise el proceso de repostaje continuamente.

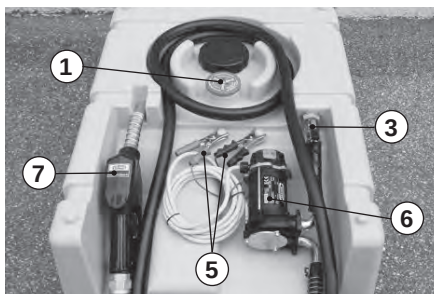


Imagen 5.5.1: DT-Mobil Easy

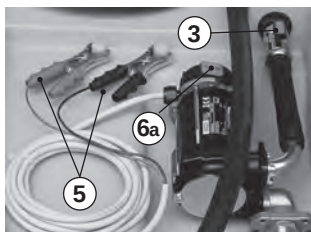


Imagen 5.5.2: Bomba

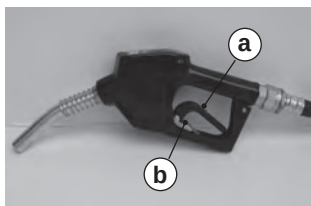


Imagen 5.5.3: Pistola

- ③ Grifo
⑤ Pinzas polarizadas
⑥ a Interruptor de la bomba:
O = DESACTIVADA
I = ACTIVADA

- Pistola ⑦:
a Estribo para abrir el flujo
b Retención

7. Cerrar la pistola automática ⑦ y dejar que gotee.
8. Desactivar la bomba ⑥.
9. Separar la fuente de corriente de la bomba completamente, enrollar el cable y fijar las pinzas polarizadas ⑤ a los talones de sujeción del depósito.
10. Colocar la manguera y la pistola en el soporte integrado.
11. Cerrar el grifo (pos. 3) de la conducción de salida.
12. En la versión con cubierta, bajarla y
 - a cerrar ambos cierres ⑩
 - o
 - b presionar las esquinas de la cubierta hasta que las espigas ⑭ enclaven.

6. Accesorios

Para los DT-Mobil Easy están disponibles los siguientes accesorios:

6.1 Cubierta abatible

- Como cierre bloqueable para proteger la valvulería:
DT-Mobil Easy 430l / 460l / 600l:
N.º de pedido 8833



Imagen 6.1.1: Cubierta opcional (depósito de 430l / 460l / 600l)

- Como protección de la valvulería:
DT-Mobil Easy 125l / 200l: N.º de pedido 8963



Bild 6.1.2: Cubierta opcional (depósito de 125l / 200l)

6.2 Caudalímetro, digital

K 24
(n.º de pedido 8832)



Imagen 6.2.1: Caudalímetro para depósito de 125l / 200l

K 24
(n.º de pedido 8908)



Imagen 6.2.2: Caudalímetro para depósito de 430l / 460l / 600l

6.3 Indicador de nivel

(N.º de pedido 8881)

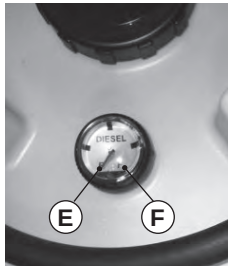


Imagen 6.3.1: Indicador de nivel para depósito de 430l / 460l

(N.º de pedido 10089)

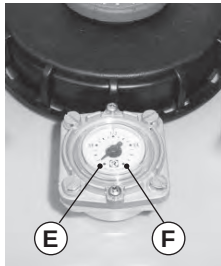


Imagen 6.3.2: Indicador de nivel para depósito de 600l

E = vacío, F = lleno

7. Mantenimiento e inspección

7.1 Medidas de seguridad



¡Importante!

El equipamiento de protección debe ser puesto a disposición por el explotador.

¿Quién puede realizar trabajos de mantenimiento e inspección?

Los trabajos de mantenimiento normales pueden ser realizados por el personal de operación.



¡Importante!

Las inspecciones de sistemas de depósito con homologación ADR solo pueden ser llevadas a cabo por técnicos formados especialmente para ello.

Solicite al fabricante información sobre estos cursos de formación.

7.2 Tabla de mantenimiento e inspección

Intervalo	Módulo	Actividad
Según sea necesario	Exterior del sistema de depósito	Limpiar la suciedad y el combustible adheridos
Mensualmente	Depósito	Comprobación óptica de la presencia de daños
Mensualmente	Sistema de conducciones	Comprobar la presencia de grietas y porosidad en las mangueras comprobar la estanqueidad de la valvulería (sustituir los componentes defectuosos)
Anualmente	Depósito (filtro de aspiración)	Limpiar (véase la imagen) con el nivel de combustible del depósito bajo
Cada 2,5 años	Sistema de depósito	Inspección por parte de un técnico con: - Documentación en el protocolo de comprobación (véase 10) - Anotación con tinta resistente al agua en la placa de características

1. Desenroscar la tapa de la abertura de llenado,
2. Meter la mano por la abertura y retirar la manguera de aspiración,
3. Limpiar el filtro,
4. Llevar a cabo los pasos 1-3 en la secuencia opuesta.

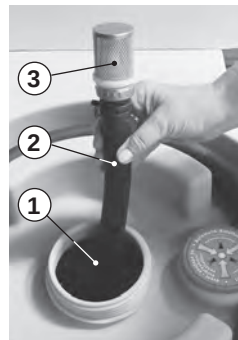


Imagen 7.2:
Filtro de aspiración

8. Puesta fuera de servicio

8.1 Puesta fuera de servicio tras caducar la homologación ADR

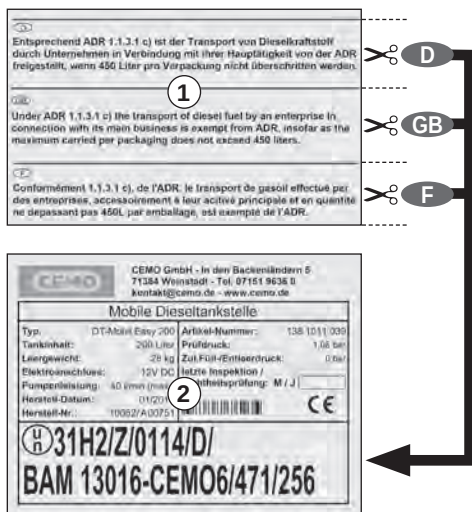
Tras caducar la homologación ADR 5 años después de la fecha de fabricación. A continuación, pueden utilizarse los sistemas de depósito según la regulación ADR 1.1.3.1 c) (véase el punto 1.2.2 de este manual de instrucciones).



¡Importante!

Ya que el código de homologación ya no es válido, este debe hacerse ilegible en la placa de características del depósito.

Para ello, puede utilizar el texto adhesivo ① previsto para ello que acompaña a la documentación del depósito DT-Mobil Easy. Recorte un bloque de texto con el idioma deseado (alemán / inglés / francés) y péguelo sobre el código de homologación de la placa de características ②.



8.2 Eliminación del sistema de depósito

- En primer lugar, vaciar el depósito completamente (utilizar para ello la bomba con la mangueta de repostaje y la pistola).

A continuación:

- Desensamblar el DT-Mobil Easy en componentes, clasificarlos de acuerdo a sus materiales y eliminarlos según las normativas locales



Peligro

de contaminación del medio ambiente con restos del contenido del depósito.

Recójalos de forma especial y deseché estos restos de una forma respetuosa para el medio ambiente según las disposiciones locales.

9. Garantía

Concedemos garantía sobre el funcionamiento del depósito surtidor, la resistencia de los materiales y la fabricación libre de defectos de acuerdo a nuestras condiciones de negocio generales.

Pueden consultarse en

<http://www.cemo.de/agb.html>

Es requisito para disfrutar de garantía cumplir exactamente todos los puntos del presente manual de operación y mantenimiento y las regulaciones aplicables.

Si el cliente modifica el depósito surtidor sin consentimiento del fabricante CEMO GmbH, pierde su validez el derecho de reclamación por garantía legal.

La empresa "CEMO GmbH" no se hace responsable de los daños derivados de un uso inadecuado.

10. Protocolo de comprobación

ver dorso

11. Declaración de conformidad DT-Mobil Easy con homologación ADR

Declaración de conformidad CE según la Directiva de máquinas 2006/42/CE Anexo II 1.A

El fabricante / comercializador

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt

declara por la presente que el siguiente producto

Denominación del producto:	Sistema de depósito diésel móvil
Marca:	CEMO
Denominación de tipo:	DT-Mobil Easy
Números de fabricación:	10081-10083, 10085-10088, 10112, 10291, 10320, 10414, 10416 - 10419, 10459, 10460

Descripción:

Sistema de depósito diésel móvil (IBC) con un recipiente de PE de pared sencilla (según homologación ADR) con distintas capacidades (200l, 460l, 600l)

cumple todas las disposiciones vigentes de la directiva anteriormente mencionada, incluidas las modificaciones aplicables en el momento de la declaración.

Además, la máquina cumple los objetivos de protección de la Directiva de baja tensión 2006/95/CE.

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

EN 349:1993+A1:2008	Seguridad de máquinas - Distancias mínimas para evitar el aplastamiento de miembros corporales
EN 60204-1:2006/A1:2009	Seguridad de máquinas - Equipamiento eléctrico de máquinas - Parte 1: Requisitos generales (IEC 60204-1:2005/A1:2008)
EN 60204-1:2006	Seguridad de máquinas - Equipamiento eléctrico de máquinas - Parte 1 Requisitos generales (IEC 60204-1:2005 (modificada))
EN 809:1998+A1:2009	Bombas y grupos de bombeo para fluidos - Requisitos técnicos de seguridad generales
EN ISO 12100:2010	Seguridad de máquinas - Preceptos de diseño generales – Evaluación de riesgos y reducción de riesgos
EN ISO 13857:2008	Seguridad de máquinas - Distancias de seguridad para prevenir la introducción en zonas peligrosas de los miembros corporales superiores e inferiores (ISO 13857:2008)

Nombre y dirección de la persona (jurídica) que tiene competencias para preparar la documentación técnica:
Véase anteriormente (= fabricante)

Lugar: Weinstadt
Fecha: 04.04.2014



(Firma)

Eberhard Manz, Gerente de CEMO GmbH

11. Declaración de conformidad DT-Mobil Easy según ADR 1.1.3.1 c)

Declaración de conformidad CE según la Directiva de máquinas 2006/42/CE Anexo II 1.A

El fabricante / comercializador

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt

declara por la presente que el siguiente producto

Denominación del producto:	Sistema de depósito diésel móvil
Marca:	CEMO
Denominación de tipo:	DT-Mobil Easy
Números de fabricación:	8709, 8830, 8872, 8917 - 8919, 8921-8925, 8928, 8960-8961, 10004, 10005, 10013, 10074-10075, 10218, 10319, 10323, 10456, 10457

Descripción:

Sistema de depósito diésel móvil (IBC) con un recipiente de PE de pared sencilla (según disposición ADR 1.1.3.1c) con distintas capacidades (125l, 200l, 430l)

cumple todas las disposiciones vigentes de la directiva anteriormente mencionada, incluidas las modificaciones aplicables en el momento de la declaración.

Además, la máquina cumple los objetivos de protección de la Directiva de baja tensión 2006/95/CE.

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

EN 349:1993+A1:2008	Seguridad de máquinas - Distancias mínimas para evitar el aplastamiento de miembros corporales
EN 60204-1:2006/A1:2009	Seguridad de máquinas - Equipamiento eléctrico de máquinas - Parte 1: Requisitos generales (IEC 60204-1:2005/A1:2008)
EN 60204-1:2006	Seguridad de máquinas - Equipamiento eléctrico de máquinas - Parte 1 Requisitos generales (IEC 60204-1:2005 (modificada))
EN 809:1998+A1:2009	Bombas y grupos de bombeo para fluidos - Requisitos técnicos de seguridad generales
EN ISO 12100:2010	Seguridad de máquinas - Preceptos de diseño generales – Evaluación de riesgos y reducción de riesgos
EN ISO 13857:2008	Seguridad de máquinas - Distancias de seguridad para prevenir la introducción en zonas peligrosas de los miembros corporales superiores e inferiores (ISO 13857:2008)

Nombre y dirección de la persona (jurídica) que tiene competencias para preparar la documentación técnica:
Véase anteriormente (= fabricante)

Lugar: Weinstadt
Fecha: 04.04.2014



(Firma)
Eberhard Manz, Gerente de CEMO GmbH

**BAM****Bundesanstalt für
Materialforschung
und -prüfung**

Unter den Eichen 87
12205 Berlin
Telefon: 030 8104-0
Telefax: 030 8112029
E-Mail: info@bam.de
Internet: www.bam.de

Vom Bundesministerium
für Verkehr, Bau und
Stadtentwicklung nach
§ 6 Abs. 5 der
Gefahrgutverordnung
See in Verbindung mit
Kapitel 7.9 des
IMDG-Codes bestimmte
zuständige Behörde
Deutschlands

Competent German authority,
authorised by the Federal
Ministry of Transport, Building
and Urban Affairs in acc. with
§ 6 para. 5 of the Regulation
on the Transport of Dangerous
Goods by Sea in conjunction
with chapter 7.9 of the
IMDG-Code

ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

2. Neufassung / Revised version no. 2

Nr. D/BAM 13016/31H2

für die Bauart eines Großpackmittels zur Beförderung gefährlicher Güter
for the design type of an Intermediate Bulk Container (IBC) for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen / Reference no. 3.12/301090

1. Rechtsgrundlagen / Legal bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt in der Fassung der Bekanntmachung vom 22. Januar 2013 (BGBl. I S. 110)
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road, rail and inland waterways)
- 1.2 Gefahrgutverordnung See in der Fassung der Bekanntmachung vom 16. Dezember 2011 (BGBl. I S. 2784, 2012 I S. 122), die durch Artikel 4 der Verordnung vom 19. Dezember 2012 (BGBl. I S. 2715) geändert worden ist
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)

2. Zulassungsinhaber / Approval holder

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D - 71384 Weinstadt

3. Hersteller / Manufacturer(s)

CEMO GmbH
Kappelweg 2
D - 91625 Schnelldorf

Kurzzeichen / Identification

CEMO6

4. Beschreibung der Bauart / Specification of the design type

Starrer Kunststoff-IBC für flüssige Stoffe, freitragend
Rigid plastics IBCs, freestanding, for liquids

Abmessungen / Dimensions:

Typenbezeichnung / Type designation	DT Mobil Easy 200 I
Länge / Length [mm]	800
Breite / Width [mm]	600
Höhe / Height [mm]	604
Fassungsraum / Capacity [l]	198
höchstzulässige Bruttomasse [kg] <i>Maximum permissible gross mass</i>	256

Werkstoff des Großpackmittels / Material of the IBC

Packmittelkörper / Packaging body	Dowlex™ NG 2432.10 UE
Deckel / cap	Dowlex™ NG 2432.10 UE alternativ / alternatively Polynt HUP EJ 38052

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.
Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung. / Legally binding is the German text of this approval.

Sicherheit in Technik und Chemie



Technische Zeichnungen / Technical drawings		
Nr. / no.	Datum / Date	Bezeichnung / Name
138.1011.038	22.07.2011	Dieseltankstelle DT-Mobil Easy 200L, mit ELP 12V 25 U/min, AZV, Klappdeckel
138.1011.039	22.07.2011	Dieseltankstelle DT-Mobil Easy 200L, mit ELP 12V 40 U/min, AZV, Klappdeckel
138.1011.040	22.07.2011	Dieseltankstelle DT-Mobil Easy 200L, mit Handpumpe 25 U/min, AZV, Klappdeckel
138.1011.049	22.07.2011	Dieseltankstelle DT-Mobil Easy 200L, mit ELP 12V 40 U/min, AZV, Klappdeckel
138.1019.039-01	01.03.2011	PE-Klappdeckel für DT-Mobil Easy 125/200 L
138.1019.039-02	16.11.2012	Klappdeckel für DT-Mobil Easy 125/200 L
138.1019.054	17.05.2011	PE-Tank 200 L mit Zulassung für DT-Mobil Easy mit Klappdeckel, ELP, o. Logo
138.1019.057	17.05.2011	PE-Tank 200 L mit Zulassung für DT-Mobil Easy mit Klappdeckel, HP, o. Logo

5. Prüfnachweise / Performance Proofs

Prüfbericht Nr. Test report no.	Nachtrag Nr. Amendment no.	Datum Date	Prüfstelle Testing institute
110215	0	18.08.2011	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH,
110215	1	22.11.2012	Abteilung Verpackung und Gefahrgut, Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S

6. Bauartzulassung / Design Type Approval

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type as specified under no. 4 and 5 complies with the regulations under no. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under no. 9 for the transport of dangerous goods.

Diese 2. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM 13016/31H2 - 1. Neufassung vom 19. Dezember 2012.

This revision no. 2 replaces the revision no. 1 of the Certificate of Approval no. D/BAM 13016/31H2 dated 19. December 2012.

Die angewandten abweichenden Prüfverfahren (Prüfungen) werden als gleichwertig anerkannt.
The applied different test measures are recognised equivalent.

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

The suitability of this design type for the transport of dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:

- Verwendung für gefährliche flüssige Güter der Verpackungsgruppe III
Use for liquid dangerous substances of Packaging Group III
- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (-gütern)
Equivalent or better Properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests

Für die in der nachfolgenden Tabelle genannten Standardflüssigkeiten wird der Nachweis der chemischen Verträglichkeit anerkannt.

The proof for the chemical compatibility has been demonstrated for the following named standard liquids

Standardflüssigkeit / standard liquid	Dichte / density [kg/l]
Wasser / water	1,2
Kohlenwasserstoffgemisch (White spirit) mixture of hydrocarbons (white spirit)	1,2

- Nachweis der chemischen Verträglichkeit durch Assimilierung von Füllgütern zu den oben genannten Standardflüssigkeiten unter Einhaltung der zugehörigen Maximalwerte des Dampfdrucks und der Dichte gemäß Unterabschnitt 4.1.1.19 des RID/ADR oder gemäß BAM-GGR 004 „Alternativer Nachweis der chemischen Verträglichkeit; Assimilierungsliste“
Verification of the chemical compatibility by assimilation of filling substances to the above mentioned standard liquids taking into account the respective maximum allowable values of the vapour pressure and the density in compliance with 4.1.1.19 of RID/ADR or in compliance with BAM-GGR 004 "Alternativer Nachweis der chemischen Verträglichkeit; Assimilierungsliste"
- Die Bauart hat die Vibrationsprüfung gemäß Unterabschnitt 6.5.6.13 des ADR/RID/IMDG-Code erfolgreich bestanden. / *The design type passed the vibration test in accordance to 6.5.6.13 of ADR/RID/IMDG Code successfully.*

7. Fertigung von Großpackmitteln (IBC) / *Manufacturing of intermediate bulk containers*

Nach der zugelassenen Bauart dürfen Großpackmittel (IBC) serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muss gewährleisten, dass die serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

The intermediate bulk containers may be manufactured in series according to the approved design type. The manufacturer has to guarantee that intermediate bulk containers manufactured in series comply with the approved design type.

8. Kennzeichnung / *Marking*

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) sind wie folgt zu kennzeichnen.

Intermediate Bulk Containers manufactured in series corresponding to the approved design type shall be marked as follows:



31H2/Z/... /D/BAM 13016-CEMO6/471/256

In den Freiraum sind Monat und Jahr (jeweils die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen.

The space shall be used to insert the month and the year (last two digits) of manufacture.

Zusätzlich ist jedes Großpackmittel (IBC) mit den Angaben gemäß Absatz 6.5.2.2.1 und 6.5.2.2.2 des ADR/RID/IMDG Code zu versehen.

In addition, each IBC shall bear markings in accordance with 6.5.2.2.1 and 6.5.2.2.2 ADR/RID/IMDG Code.

Außerdem muss jeder Innenbehälter mit den entsprechenden Angaben gemäß 6.5.2.2.4 des ADR/RID/IMDG Code gekennzeichnet werden.

Additionally, each inner receptacle shall be marked with the appropriate specification in accordance with 6.5.2.2.4 ADR/RID/IMDG Code.

9. Nebenbestimmungen / *Subsidiary Regulations*

9.1 Befristungen / *Limitations*

entfällt / *not to apply*

9.2 Bedingungen / *Conditions*

9.2.1 Der Nachweis der chemischen Verträglichkeit gegenüber weiteren gefährlichen Gütern als den in Ziffer 6. definierten gilt erst dann als erbracht, wenn alle folgenden Bestimmungen eingehalten werden:

The proof of the chemical compatibility for further dangerous goods as not defined in no. 6 is declared as given until all of the following provisions are complied with:

- Die in Ziffer 6. genannten Grenzdaten dürfen nicht überschritten werden.
The limit data listed in no. 6 shall not be exceeded.
- Durch Laborversuche ist nachzuweisen, dass die Wirkung der einzufüllenden gefährlichen Güter auf Probekörper nicht die Wirkung der Standardflüssigkeiten übertrifft.
It shall be proved by lab tests that the damaging effects of the dangerous filling substances on test specimens does not exceed the damaging effects of the standard liquids.

- Als Laborversuche sind folgende Prüfverfahren zu verwenden:
 Prüfvorschriften für Kunststoffgefäße (siehe Anhang zum Kapitel 6.1 des RID)
 oder
 Prüfungen im Labormaßstab zur Bewertung von Füllgütern im Hinblick auf Standardflüssigkeiten, insbesondere die Prüfverfahren B.4.1, B.4.2.2, B.4.2.4 und B.4.3 (siehe Anhang B der ISO-Norm 16101:2004)
The following test procedures shall be applied as laboratory tests:
Test procedures for plastics receptacles (see Annex of chapter 6.1 of RID),
 or
Small scale laboratory tests to assess packaged substances against standard liquids, in particular the test procedures B.4.1, B.4.2.2, B.4.2.4 and B.4.3 (see Annex B of ISO 16101:2004).
- Die Laborversuche dürfen nur von Prüfstellen durchgeführt werden, die gem. den "Richtlinien über das Verfahren für die Durchführung der Bauartprüfung, die Anerkennung von Prüfstellen sowie die Zulassung von Verpackungen und Großpackmittel (IBC) für die Beförderung gefährlicher Güter -R002-" vom 05. Mai 1994 (Bundesanzeiger Nr. 97, S. 5554) sowie vom 10. Mai 1994 (Verkehrsblatt S. 406) von der BAM für die Bauartprüfung von Kunststoffverpackungen oder speziell für diese Laborversuche anerkannt sind. Die Ergebnisse dieser Laborversuche sind zu dokumentieren und auf Verlangen der BAM vorzulegen.
The lab tests shall be only carried out by test institutes, which are accredited to BAM for the design type testing of plastics packagings or in particular for the lab tests according to "Richtlinien über das Verfahren für die Durchführung der Bauartprüfung, die Anerkennung von Prüfstellen sowie die Zulassung von Verpackungen und Großpackmittel (IBC) für die Beförderung gefährlicher Güter -R002-" dated 05. May 1994 (Bundesanzeiger no. 97, p. 5554) respective dated 10. May 1994 (Verkehrsblatt p. 406). The test results of this lab tests shall be documented and, on demand, shall be sent to BAM.

9.3 Widerruf / Withdrawal

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation no 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.

9.4 Auflagen / Obligations

- 9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Großpackmitteln (IBC) nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in no. 8 to intermediate bulk containers only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.

- 9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Großpackmittel (IBC) demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.

The approval holder in no. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of intermediate bulk containers for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.

10. Hinweise / Notices

- 10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Großpackmitteln (IBC) der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.

The use of intermediate bulk containers of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.

- 10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Großpackmittel (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

The design type complies with the test provisions of the following international regulations for intermediate bulk containers for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (**ADR**)
The European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (**RID**)
The Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)
- International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
The International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der UNITED NATIONS
The RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the UNITED NATIONS

- 10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (www.bam.de oder www.tes.bam.de) veröffentlicht.

This approval will be published in due time on the Internet (www.bam.de or www.tes.bam.de) by the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin.

11. Rechtsbehelfsbelehrung / Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb einer Frist von einem Monat nach Zustellung schriftlich oder zur Niederschrift bei der BAM Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin Widerspruch eingelegt werden. Die Frist ist nur dann gewahrt, wenn der Widerspruch vor Fristablauf bei der BAM eingeht.

Legal appeal may be raised against this notification within a respite of one month after delivery date. The appeal has to be submitted to the BAM Federal Institute for Materials Research and Testing, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin, in writing or for record. To keep the term, the appeal has to arrive at the BAM before the respite ends.

12200 Berlin, 09. Oktober 2013

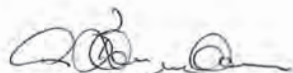
Fachbereich 3.1
Gefahrgutverpackungen
Im Auftrag / For



Dipl.- Ing. B.-U. Wienecke



Zulassung und Verwendung
Im Auftrag / For



Dipl. - Ing. (FH) L. Baumann

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 5 Seiten.)
(This approval covers 5 pages.)


BAM
**Bundesanstalt für
Materialforschung
und -prüfung**

Unter den Eichen 87
12205 Berlin
Telefon 030 8104-0
Telefax 030 8112029
E-Mail: info@bam.de
Internet: www.bam.de

Vom Bundesministerium
für Verkehr, Bau und
Stadtentwicklung nach
§ 6 Abs. 5 der
Gefahrgutverordnung
See in Verbindung mit
Kapitel 7.9 des
IMDG-Codes bestimmte
zuständige Behörde
Deutschlands

Competent German authority,
authorised by the Federal
Ministry of Transport, Building
and Urban Affairs in acc. with
§ 6 para. 5 of the Regulation
on the Transport of Dangerous
Goods by Sea in conjunction
with chapter 7.9 of the
IMDG-Code

ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

2. Neufassung / Revised version no. 2

Nr. D/BAM 13129/31H2

für die Bauart eines Großpackmittels zur Beförderung gefährlicher Güter
for the design type of an Intermediate Bulk Container (IBC) for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen / Reference no. 3.12/301509

1. Rechtsgrundlagen / Legal bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt in der Fassung der Bekanntmachung vom 22. Januar 2013 (BGBl. I S. 110)
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road, rail and inland waterways)
- 1.2 Gefahrgutverordnung See in der Fassung der Bekanntmachung vom 16. Dezember 2011 (BGBl. I S. 2784; 2012 I S. 122), die durch Artikel 4 der Verordnung vom 19. Dezember 2012 (BGBl. I S. 2715) geändert worden ist
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)

2. Zulassungsinhaber / Approval holder

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D - 71384 Weinstadt

3. Hersteller / Manufacturer(s)

CEMO GmbH
Kappelweg 2
D - 91625 Schnelldorf

Kurzzeichen / Identification

CEMO6

4. Beschreibung der Bauart / Specification of the design type

Starrer Kunststoff-IBC für flüssige Stoffe, freitragend
Rigid plastics IBCs, freestanding, for liquids

Abmessungen / Dimensions:

Typenbezeichnung / Type designation	DT Mobil Easy	
	600 l	460 l
Länge / Length [mm]	1157	
Breite / Width [mm]	802	
Höhe mit geschlossenem Deckel Height with lid closed [mm]	1056	855
Fassungsraum / Capacity [l]	621	465
höchstzulässige Bruttomasse / Maximum permissible gross mass [kg]	795	601

Werkstoff des Großpackmittels / Material of the IBC

Packmittelkörper / Packaging	LD-PE, Dowlax 2432.10
------------------------------	-----------------------

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.

Publications, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require at each case the irrevocable written agreement by BAM.

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung. / Legally binding is the German text of this approval.

X Sicherheit in Technik und Chemie



Technische Zeichnungen / Technical drawings		
Nr. no.	Datum Date	Bezeichnung Name
138.1419.101	09.12.2011	PE-Tank 600 L kranbar für DT Mobil Easy mit EL-Pumpe
138.1411.001	09.12.2011	Dieseltankstelle DT Mobil Easy 600 L mit Schnellkupplung kranbar
138.1411.002	09.12.2011	Dieseltankstelle DT Mobil Easy 600 L mit ELP 12V, AZV, kranbar
138.1411.003	09.12.2011	Dieseltankstelle DT Mobil Easy 600 L mit ELP 24V, AZV, kranbar
138.1411.004	09.12.2011	Dieseltankstelle DT Mobil Easy 600 L mit ELP 12V, AZV, Deckel, kranbar
138.1411.005	09.12.2011	Dieseltankstelle DT Mobil Easy 600 L mit ELP 24V, AZV, Deckel, kranbar
138.1419.102	07.05.2013	PE-Tank 460 L kranbar für DT Mobil Easy mit EL-Pumpe o. Logo
138.1411.021	25.03.2014	Dieseltankstelle DT Mobil Easy 460 L mit Schnellkupplung kranbar o. Deckel
138.1411.022	25.03.2014	Dieseltankstelle DT Mobil Easy 460 L mit ELP 12V, AZV, kranbar, o. Deckel
138.1411.023	25.03.2014	Dieseltankstelle DT Mobil Easy 460 L mit ELP 24V, AZV, kranbar, o. Deckel
138.1411.024	25.03.2014	Dieseltankstelle DT Mobil Easy 460 L mit ELP 12V, AZV, kranbar, Deckel
138.1411.025	25.03.2014	Dieseltankstelle DT Mobil Easy 460 L mit ELP 24V, AZV, kranbar, Deckel
138.1411.026	25.03.2014	Dieseltankstelle DT Mobil Easy 460 L mit ELP 12/40, AZV, kranbar, o. Deckel
138.1411.027	25.03.2014	Dieseltankstelle DT Mobil Easy 460 L mit ELP 12/40, AZV, kranbar, Deckel
138.1411.028	25.03.2014	Dieseltankstelle DT Mobil Easy 460 L mit ELP 24V, Akku, AZV, kranbar, Deckel
138.1019.011	05.05.2010	PE Klappeckel für DT Mobil Easy 430 L
211.4109.023	03.08.2011	Exzenter-Spannverschluß kpl. für CEMbox

5. Prüfnachweise / Performance Proofs

Prüfbericht Nr. Test report no.	Datum Date	Prüfstelle Testing institute
110468	09.02.2012	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH,
140022	03.04.2014	Abteilung Verpackung und Gefahrgut, Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S

6. Bauartzulassung / Design Type Approval

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type as specified under no. 4 and 5 complies with the regulations under no. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under no. 9 for the transport of dangerous goods.

Diese 2. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM 13129/31H2 - 1. Neufassung vom 09. Oktober 2013.

This revision no. 2 replaces the revision no. 1 of the Certificate of Approval no. D/BAM 13129/31H2 dated 09. October 2013.

Die angewandten abweichenden Prüfverfahren (Prüfungen) werden als gleichwertig anerkannt.
The applied different test measures are recognised equivalent.

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:
The suitability of this design type for the transport of dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:

- Verwendung für gefährliche flüssige Güter der Verpackungsgruppe III
Use for liquid dangerous substances of Packaging Group III
- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (-gütern)
Equivalent or better Properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests

Für die in der nachfolgenden Tabelle genannten Standardflüssigkeiten wird der Nachweis der chemischen Verträglichkeit anerkannt.

The proof for the chemical compatibility has been demonstrated for the following named standard liquids

Standardflüssigkeit / standard liquid	Dichte / density [kg/l]
Wasser <i>water</i>	1,2
Kohlenwasserstoffgemisch (White spirit) <i>mixture of hydrocarbons (white spirit)</i>	1,2

- Nachweis der chemischen Verträglichkeit durch Assimilierung von Füllgütern zu den oben genannten Standardflüssigkeiten unter Einhaltung der zugehörigen Maximalwerte des Dampfdrucks und der Dichte gemäß Unterabschnitt 4.1.1.21 des RID/ADR oder gemäß BAM-GGR 004 „Alternativer Nachweis der chemischen Verträglichkeit; Assimilierungsliste“
Verification of the chemical compatibility by assimilation of filling substances to the above mentioned standard liquids taking into account the respective maximum allowable values of the vapour pressure and the density in compliance with 4.1.1.21 of RID/ADR or in compliance with BAM-GGR 004 "Alternativer Nachweis der chemischen Verträglichkeit; Assimilierungsliste".
- Die Bauart hat die Vibrationsprüfung gemäß Unterabschnitt 6.5.6.13 des ADR/RID/IMDG-Code erfolgreich bestanden. / *The design type passed the vibration test in accordance to 6.5.6.13 of ADR/RID/IMDG Code successfully.*

7. Fertigung von Großpackmitteln (IBC) / Manufacturing of intermediate bulk containers

Nach der zugelassenen Bauart dürfen Großpackmittel (IBC) serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muss gewährleisten, dass die serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

The intermediate bulk containers may be manufactured in series according to the approved design type. The manufacturer has to guarantee that intermediate bulk containers manufactured in series comply with the approved design type.

8. Kennzeichnung / Marking

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) sind wie folgt zu kennzeichnen.

Intermediate Bulk Containers manufactured in series corresponding to the approved design type shall be marked as follows:



31H2/Z/..../D/BAM 13129-CEMO6/0/*

In den Freiraum sind Monat und Jahr (jeweils die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen.

The space shall be used to insert the month and the year (last two digits) of manufacture.

- * Angabe der jeweiligen Bruttomasse gemäß Ziffer 4.
Insertion of the respective gross mass in accordance to no. 4.

Zusätzlich ist jedes Großpackmittel (IBC) mit den Angaben gemäß Absatz 6.5.2.2.1 und 6.5.2.2.2 des ADR/RID/IMDG Code zu versehen.
In addition, each IBC shall bear markings in accordance with 6.5.2.2.1 and 6.5.2.2.2 ADR/RID/IMDG Code.

Außerdem muss jeder Innenbehälter mit den entsprechenden Angaben gemäß 6.5.2.2.4 des ADR/RID/IMDG Code gekennzeichnet werden.
Additionally, each inner receptacle shall be marked with the appropriate specification in accordance with 6.5.2.2.4 ADR/RID/IMDG Code.

9. Nebenbestimmungen / Subsidiary Regulations

9.1 Befristungen / Limitations

entfällt / not to apply

9.2 Bedingungen / Conditions

entfällt / not to apply

9.2.1 Der Nachweis der chemischen Verträglichkeit gegenüber weiteren gefährlichen Gütern als den in Ziffer 6. definierten gilt erst dann als erbracht, wenn alle folgenden Bestimmungen eingehalten werden:

The proof of the chemical compatibility for further dangerous goods as not defined in no. 6 is declared as given until all of the following provisions are complied with:

- Die in Ziffer 6. genannten Grenzdaten dürfen nicht überschritten werden.
The limit data listed in no. 6 shall not be exceeded.
- Durch Laborversuche ist nachzuweisen, dass die Wirkung der einzufüllenden gefährlichen Güter auf Probekörper nicht die Wirkung der Standardflüssigkeiten übertrifft.
It shall be proved by lab tests that the damaging effects of the dangerous filling substances on test specimens does not exceed the damaging effects of the standard liquids.
- Als Laborversuche sind folgende Prüfverfahren zu verwenden:
Prüfverfahren für Kunststoffgefäße (siehe Anhang zum Kapitel 6.1 des RID)
oder
Prüfungen im Labormaßstab zur Bewertung von Füllgütern im Hinblick auf Standardflüssigkeiten, insbesondere die Prüfverfahren B.4.1, B.4.2.2, B.4.2.4 und B.4.3 (siehe Anhang B der ISO-Norm 16101:2004)
The following test procedures shall be applied as laboratory tests:
Test procedures for plastics receptacles (see Annex of chapter 6.1 of RID),
or
Small scale laboratory tests to assess packaged substances against standard liquids, in particular the test procedures B.4.1, B.4.2.2, B.4.2.4 and B.4.3 (see Annex B of ISO 16101:2004).
- Die Laborversuche dürfen nur von Prüfstellen durchgeführt werden, die gem. den "Richtlinien über das Verfahren für die Durchführung der Bauartprüfung, die Anerkennung von Prüfstellen sowie die Zulassung von Verpackungen und Großpackmittel (IBC) für die Beförderung gefährlicher Güter -R002-" vom 05. Mai 1994 (Bundesanzeiger Nr. 97, S. 5554) sowie vom 10. Mai 1994 (Verkehrsblatt S. 406) von der BAM für die Bauartprüfung von Kunststoffverpackungen oder speziell für diese Laborversuche anerkannt sind. Die Ergebnisse dieser Laborversuche sind zu dokumentieren und auf Verlangen der BAM vorzulegen.
The lab tests shall be only carried out by test institutes, which are accredited to BAM for the design type testing of plastics packagings or in particular for the lab tests according to "Richtlinien über das Verfahren für die Durchführung der Bauartprüfung, die Anerkennung von Prüfstellen sowie die Zulassung von Verpackungen und Großpackmittel (IBC) für die Beförderung gefährlicher Güter -R002-" dated 05. May 1994 (Bundesanzeiger no. 97, p. 5554) respective dated 10. May 1994 (Verkehrsblatt p. 406). The test results of this lab tests shall be documented and, on demand, shall be sent to BAM.

9.3 Widerruf / Withdrawal

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation no 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.

9.4 Auflagen / Obligations

- 9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Großpackmitteln (IBC) nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in no. 8 to intermediate bulk containers only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.

- 9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Großpackmittel (IBC) demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.

The approval holder in no. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of intermediate bulk containers for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.

10. Hinweise / Notices

- 10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Großpackmitteln (IBC) der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.

The use of intermediate bulk containers of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.

- 10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Großpackmittel (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

The design type complies with the test provisions of the following international regulations for intermediate bulk containers for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (**ADR**)
The European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (**RID**)
The Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)
- International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
The International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der UNITED NATIONS
The RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the UNITED NATIONS

- 10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (www.bam.de oder www.tes.bam.de) veröffentlicht.

This approval will be published in due time on the Internet (www.bam.de or www.tes.bam.de) by the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin.

11. Rechtsbehelfsbelehrung / Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch bei der BAM Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin erhoben werden.

Legal appeal may be raised against this notification within one month after announcement. The appeal has to be submitted to the BAM Federal Institute for Materials Research and Testing, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin.

12200 Berlin, 17. April 2014

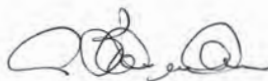
Fachbereich 3.1
Gefahrgutverpackungen
Im Auftrag / For



Dipl.- Ing. B.-U. Wienecke



Zulassung und Verwendung
Im Auftrag / For



Dipl. - Ing. (FH) L. Baumann

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 6 Seiten.)
(This approval covers 6 pages.)



D 10. Prüfprotokoll

Vorname und Name der Prüfperson	Herstellnummer	Datum der Kontrolle	Innerer Zustand	Äußerer Zustand	Bedienungs-ausrüstung	Dichtheitsprüfung	Lesbarkeit der Kennzeichen
---------------------------------	----------------	---------------------	-----------------	-----------------	-----------------------	-------------------	----------------------------

GB 10. Inspection protocol

Name and Surname of Tester	Serial number	Date of Test	Inner Condition	Outer Condition	Condition of Ancillary Equipment	Leak test	Legibility of Statutory Labelling
----------------------------	---------------	--------------	-----------------	-----------------	----------------------------------	-----------	-----------------------------------

F 10. Compte-rendu de contrôle

Nom et Prénom de l'inspecteur	Numéro de fabrication	Date de l'inspection	État intérieur	État extérieur	Fonctionnement de l'équipement de service	Test d'étanchéité	Lisibilité des marquages
-------------------------------	-----------------------	----------------------	----------------	----------------	---	-------------------	--------------------------

I 10. Protocollo di controllo

Nome e cognome del controllore	N° matricola	Data del controllo	Stato interno	Stato esterno	Apparecchiature di controllo	Leak test	Leggibilità del contrassegno
--------------------------------	--------------	--------------------	---------------	---------------	------------------------------	-----------	------------------------------

E 10. Protocolo de comprobación

Nombre y apellidos	Número de fabricación	Fecha del control	Estado del interior	Estado del exterior	Equipamiento de manejo	Leak test	Legibilidad de los símbolos
--------------------	-----------------------	-------------------	---------------------	---------------------	------------------------	-----------	-----------------------------

S 10. Serviceprotokoll

Förnamn och namn	Tillverkningsnummer	Datum för kontrollen	Inre tillstånd	Yttre tillstånd	Manöverenheter	Leak test	Märkningens läslighet
------------------	---------------------	----------------------	----------------	-----------------	----------------	-----------	-----------------------

FIN 10. Tarkastuspöytäkirja

Tarkastavan henkilön etunimi ja sukunimi	Valmistus-numerot	Tarkastus-päiväys	Sisäinen kunto	Ulkoinen kunto	Käyttövarustelu	Leak test	Merkinnän luettavuus
--	-------------------	-------------------	----------------	----------------	-----------------	-----------	----------------------

RO 10. Verificare

Prenumele și numele verficatorului	Coduri de fabricație	Data verificării	Starea interiorului	Starea exteriorului	Dispozitive de comandă	Leak test	Lizibilitatea marcajelor
------------------------------------	----------------------	------------------	---------------------	---------------------	------------------------	-----------	--------------------------
